

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

Корсет эластичный на поясничной отделе позвоночника, с жесткими термоформуемыми пластинами

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт.	REF.90090 / REF.90091* / REF.90092**					
Размер	XS	S	M	L	XL	XXL
Окружность таза см	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Высота спереди, см	19	19	19	19	19	19
Высота сзади, см	28	28	28	28	28	28
*Высота спереди, см	23	23	23	23	23	23
*Высота сзади, см	33	33	33	33	33	33
**Высота спереди, см	23	23	23	23	23	23
**Высота сзади, см	55	55	55	55	55	55

Цвет: Серый

OPTION

REF. 90090 9ST012/L дополнительные жесткие шины см 22

REF. 90091 9ST012/L дополнительные жесткие шины см 26

REF. 90092 9ST012/L дополнительные жесткие шины см 46

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Не отбеливать не подвергать химической чистке

не гладить не сушить в сушилке

Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом.

Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ REF. 90090/90091

- Боли в пояснице;
- Люмбоишалгия и люмбакуралгия;
- Эластичные ленты с перекрестным затягиванием для вариативной поддержки и наилучшей фиксации;
- Легкие травмы пояснично-крестцового отдела и контрактуры паравертебральных и поясничных мышц;
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами;
- Поддержка спины и поясницы осуществляется с помощью моделируемых шин, вставленные в специально предназначенные для них карманы;
- Возможно усиление фиксации с помощью вставки дополнительных жестких шин в специальные карманы сзади (не входят в стандартную комплектацию).

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ REF. 90090/90091

- Конструкция из эластичной, дышащей, нераспускаемой и антистатической ткани CarbonTrace®;
- Эластичные ленты для вариативной поддержки и наилучшей фиксации;
- Застежка спереди на липучках Velcro®;
- передние и задние жесткие термоформуемые пластины (использовать по рекомендации врача)
- с помощью 4-х жестких моделируемых шин, вставляемых дополнительно в задние карманы возможно усиление фиксации поясничной области (использовать по рекомендации врача)
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами.

ПОКАЗАНИЯ REF. 90092

- Лечение болей в груднопоясничном отделе при диффузном остеоартрозе позвоночника;
- Ревматологические патологии;
- Послеоперационное лечение переломов позвоночника и спинных грыж.

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ REF. 90092

- Мягкие наплечные лямки;
- Конструкция из эластичной, дышащей, нераспускаемой и антистатической ткани CarbonTrace®;
- Эластичные ленты с перекрестным затягиванием для вариативной поддержки и наилучшей фиксации;
- Застежка спереди на липучках Velcro®;
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами;
- передние и задние жесткие термоформуемые пластины (использовать по рекомендации врача)
- с помощью 4-х жестких моделируемых шин, вставляемых дополнительно в задние карманы возможно усиление фиксации поясничной области (использовать по рекомендации врача);
- Задние направляющие для вставки жестких вставок (не входят в стандартный комплект).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

ПРИМЕНЕНИЕ REF. 90090/90091

- 1 Расстегните корсет и зафиксируйте временно ремешки с липучками Velcro® на боковых поясах (рис. А).
- 2 Расположите корсет таким образом, чтобы петля была обращена вверх.
- 3 Наденьте корсет, вставив большой палец руки в петлю, чтобы помочь застегиванию и хорошо зафиксировать с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. В). Убедитесь, что застежка находится точно по центру.
- 4 Затяните корсет, застегнув ремешки на переднем поясе с липучками (рис. С). ТОЛЬКО для моделей арт. 90091: затяните сначала ремешки снизу, а потом сверху.
- 5 Если показано применение поясничной накладки (арт. 1078/P), закрепите ее на заднем поясе с липучками Velcro® перед тем, как надевать корсет.

ПРИМЕНЕНИЕ REF. 90092

- 1 Расстегните корсет и зафиксируйте временно ремешки с липучками Velcro® на боковых поясах (рис. D).
- 2 Расположите корсет таким образом, чтобы петля была обращена вверх.
- 3 Наденьте корсет, вставив большой палец руки в петлю, чтобы помочь застегиванию и хорошо зафиксировать с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. E).
- 4 Убедитесь, что корсет надет ровно и, если необходимо, сместите его (рис. F)
- 5 Начните затягивать корсет, застегивая нижние ремешки на переднем поясе с липучками (рис. G).
- 5 Затем застегните верхние ремешки на переднем поясе с липучками (рис. H)
- 6 Проведите лямки по плечам, затем под мышками и перекрестите их сзади (рис. I). Наконец, зафиксируйте их с помощью липучек Velcro® на переднем поясе (рис. L).

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Как присоединить переднюю жесткую пластину (термоформуемая):
- приложить клейкой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи, рис. M)
 - прикрепить застежки-липучки по центру, с противоположной стороны относительно подкладки (рис. N)
 - присоедините липучки Velcro® к боковым ребрам по центру
- Как присоединить жесткую заднюю пластину (термоформуемая):
- приложить клейкой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи)
 - закрепить поясничные пластины с внутренней стороны корсета с помощью липучек Velcro®

PROSZĘ UWAGNIE PRZECZYTAĆ TE INSTRUKCJE I ZACHOWAĆ JE

Elastyczna orteza lędźwiowo-krzyżowa ze sztywnymi, termoformowanymi pelotami

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.90090 / REF.90091* / REF.90092**					
Rozmiar	XS	S	M	L	XL	XXL
Obwód talii cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Wysokość przodu cm	19	19	19	19	19	19
Wysokość tyłu cm	28	28	28	28	28	28
*Wysokość przodu cm	23	23	23	23	23	23
*Wysokość tyłu cm	33	33	33	33	33	33
**Wysokość przodu cm	23	23	23	23	23	23
**Wysokość tyłu cm	55	55	55	55	55	55

Kolor: szary

OPTION

REF. 90090 9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 22

REF. 90091 9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 26

REF. 90092 9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 46

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Nie chlorować Nie prać chemicznie
- Nie prasować Nie suszyć w suszarkie bębnowej
- Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.

Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA ART. 90090/90091

- Bóle lędźwiowe
- Rwa kulszowa i rwa udowa
- Spondyloartroza i dyskopatie lędźwiowe
- Łagodne urazy kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego i przykurcze mięśni przykręgowych odcinka lędźwiowego
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Wyłącznie ART. 90091: Następstwa urazów kręgów lędźwiowych
- Wyłącznie ART. 90091: Leczenie pęknięć wyrostków poprzecznych

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY ART. 90090/90091

- Struktura z tkaniny CarbonTrace®, elastyczna, przewiewna, odporna na zbieganie, antystatyczna i bakteriostatyczna
- Elastyczne pasy z możliwością dynamicznego i indywidualnego dopasowania
- Zapięcie z przodu na rzepy Velcro®
- 2 sztywne, termoformowalne peloty, przednia oraz tylna, na zlecenie lekarskie
- Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny, na zlecenie lekarskie; do wsunięcia w 4 tylnie kieszonki
- Część brzuszna wzmocniona ukośnymi spiralnie skręconymi fiszbiniami
- Indywidualne dopasowanie do patologii pacjenta

WSKAZANIA ART. 90092

- Bóle lędźwiowe w osteoartrozie kręgosłupa
- Patologie reumatologiczne
- Ochrona pooperacyjna w przypadku złamań kręgów leczonych chirurgicznie oraz w przypadku przepukliny

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY ART. 90092

- Szelki z wysiódką
- Struktura z tkaniny CarbonTrace®, elastyczna, przewiewna, odporna na, antystatyczna i bakteriostatyczna
- Elastyczne pasy z możliwością dynamicznego i indywidualnego dopasowania
- Zapięcie z przodu na Velcro®
- Część brzuszna wzmocniona ukośnymi spiralnie skręconymi fiszbiniami
- Część grzbietowo-lędźwiowa wzmocniona formowanymi szynami zintegrowanymi z pasem
- 2 sztywne, termoformowalne peloty, przednia oraz tylna, na zlecenie lekarskie
- Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny, na zlecenie lekarskie; do wsunięcia w 4 tylnie kieszonki
- Indywidualne dopasowanie do patologii pacjenta

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

ZASTOSOWANIE ART. 90090/90091

- 1 Rozepnij gorset i zamocuj tymczasowo pasy dociągające Velcro® do bocznych rzepów (Rys. A).
- 2 Ustaw gorset tak, aby петелька była skierowany do góry.
- 3 Zakładając gorset umieść kciuk w петельке, tak aby dobrze go dociągnąć i zabezpieczyć centralnym rzepem Velcro® (Rys. B). Upewnić się, że centralne zapięcie Velcro® jest wysródkowane.
- 4 Napnij gorset, rozciągając i pasy zaczep je o przedni rzep (Rys. C). Tylko w przypadku modelu ART.90091: najpierw zapnij dolny, a następnie górny pas.
- 5 Jeśli jest to zalecone przez lekarza, przymocuj sztywną podkładkę lędźwiową (ART. 1078/P) do wewnątrz środkowej części tyłu gorsetu za pomocą rzepu Velcro®, przed jego założeniem.

ZASTOSOWANIE ART. 90092

- 1 Rozepnij gorset i zamocuj tymczasowo pasy dociągające Velcro® do bocznych rzepów (rys. D).
- 2 Zakładając gorset umieść kciuk w петельке, tak aby dobrze go dociągnąć i zabezpieczyć centralnym rzepem Velcro®. (rys. E).
- 3 Upewnić się, że jest umieszczony pośrodku, w razie potrzeby zmień jego położenie (rys. F).
- 4 Rozpocznij napinanie gorsetu, zaczepiając dolny pas o przedni rzep (rys. G).
- 5 Następnie zaczep górny pas o przedni rzep (rys. H).
- 6 Przełoż szelki pod pachami, a następnie skrzyżuj je z tyłu na plecach (rys. I). Na koniec przymocuj szelki do rzepu Velcro® z przodu gorsetu (rys. L).

UWAGA:

- założenie sztywnej peloty z tyłu (formowalna na gorąco):
- nałożyć wysiódkę samoprzylepna na część plastikowa (strona wklęsła bez napisów, rys. M)
- nałożyć klej Velcro® centralnie, po przeciwnej stronie osłony (rys. N)
- przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części grzbietowej wewnątrz gorsetu

Aby założyć sztywną pelotę z przodu (formowana na gorąco):

- nałożyć wysiódkę samoprzylepna na część plastikowa (strona wklęsła bez napisów)
- przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części przedniej gorsetu



REF. 90090 · 90091 · 90092
Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure



DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
Sede italiana: RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC): **Orthoservice AG (CH)**
6830 Chiasso (TI) · Switzerland



carbonlite 90/91/92

90cF6001560106.0922

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Elastische Orthese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit formstabiler, thermoformbarer Pelotte

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen. **HINWEISE**

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinsfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständigen Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF.90090 / REF.90091*	REF.90092**				
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Taillenumfang cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Höhe vorne cm	19	19	19	19	19	19
Höhe hinten cm	28	28	28	28	28	28
*Höhe vorne cm	23	23	23	23	23	23
*Höhe hinten cm	33	33	33	33	33	33
**Höhe vorne cm	23	23	23	23	23	23
**Höhe hinten cm	55	55	55	55	55	55

Farbe: grau

OPTION

REF. 90090 9ST012/L Starre Stäbe optional cm 22

REF. 90091 9ST012/L Starre Stäbe optional cm 26

REF. 90092 9ST012/L Starre Stäbe optional cm 46

PFLEGE

Nicht bleichen Keine chemische Reinigung

Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen

Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Den Artikel und alle Bestandteile vorschriftsgemäss entsorgen

INDIKATIONEN REF. 90090/90091

- Lumbalgie
- Lumboischialgie und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und lumbale Diskopathien
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Nur REF.90091: Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
- Nur REF.90091: Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

EIGENSCHAFTEN REF. 90090/90091

- Grundkörper aus CarbonTrace® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest, antistatisch und bakteriostatisch
- Elastische Spannbänder, die einen variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad erlauben
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- 2 formstabile Pelotten, anterior und posterior, thermoformbar, auf ärztliche Verschreibung
- Starre Schienen optional, sie können nach ärztlicher Verschreibung geformt werden; zum Einführen in die 4 hinteren Führungen
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe verstärkt
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

INDIKATIONEN REF. 90092

- Behandlung von Schmerzen im Lendenwirbelbereich bei ausgedehnter Osteoarthritis der Wirbelsäule
- Rheumatische Erkrankungen
- Postoperativer Schutz bei Wirbelbrüchen, die operativ behandelt wurden, und bei Herniotomie

EIGENSCHAFTEN REF. 90092

- Gepolsterte Schulterbänder
- Grundkörper aus CarbonTrace Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest, antistatisch und bakteriostatisch
- Elastische Spannbänder, die einen variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad erlauben
- Klettverschluss an der Vorderseite.
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe verstärkt
- Der dorsolumbale Teil wird durch modellierbare Stäbe, die im Gurt integriert sind, gestützt
- 2 formstabile Pelotten, anterior und posterior, thermoformbar, auf ärztliche Verschreibung
- Starre Schienen optional, sie können nach ärztlicher Verschreibung geformt werden; zum Einführen in die 4 hinteren Führungen
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN REF. 90090/90091

- Das Stützkorsett öffnen und die Klettbander provisorisch an der Seite befestigen (Abb. A).
- Das Korsett so anlegen, dass die Schlaufe sich oben befindet.
- Beim Schließen den Daumen in die Schlaufe stecken und die Stütze fest mit dem längsseitigen Klettverschluss schließen (Abb. B). Sicht vergewissern, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt.
- Um das Korsett zu straffen, die Bänder auf dem vorderen Klettband andrücken (Abb. C). NUR für Modelle REF.90091: Zuerst die unteren und dann die oberen Bänder festziehen.
- Bei verschriebener Verwendung der Lumbalpelotte (REF.1078/P) diese vor dem Anlegen des Korsetts innen am hinteren Klettband befestigen.

ANLEGEN REF. 90092

- Das Stützkorsett öffnen und die Klettbander provisorisch an der Seite befestigen (Abb. D). Das Korsett so anlegen, dass sich die Schlaufe oben befindet.
- Beim Schließen den Daumen in die Schlaufe stecken und die Stütze fest mit dem längsseitigen Klettverschluss schließen (Abb. E).
- Sicht vergewissern, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt. Falls nötig, das Korsett erneut positionieren (Abb. F).
- Um das Korsett zu straffen, zunächst die unteren Bänder festziehen und am vorderen Klettband befestigen (Abb. G).
- Folgend die oberen Bänder festziehen und am vorderen Klettband befestigen (Abb. H).
- Die oberen Spannbänder über die Schulter legen, unter den Achseln hindurch führen und auf dem Rücken überkreuzen (Abb. I). Abschließend die Spannbänder am vorderen Klettband befestigen (Abb. L).

HINWEISE

Um die posteriore formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:

- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (konkave Seite – ohne Beschriftung, Abb. M)
- die Klettstreifen vertikal an der Gegenseite der Polsterung anbringen (Abb. N)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband innen an der Rückseite des Korsetts anbringen

Um die anteriore formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:

- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (konkave Seite – ohne Beschriftung)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband am vorderen Verschluss des Korsetts anbringen

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin.

If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.90090 / REF.90091*	REF.90092**				
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Pelvic circumf. cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Front height cm	19	19	19	19	19	19
Back height cm	28	28	28	28	28	28
*Front height cm	23	23	23	23	23	23
*Back height cm	33	33	33	33	33	33
**Front height cm	23	23	23	23	23	23
**Back height cm	55	55	55	55	55	55

Colour: grey

OPTION

REF. 90090 9ST012/L Optional rigid stays cm 22

REF. 90091 9ST012/L Optional rigid stays cm 26

REF. 90092 9ST012/L Optional rigid stays cm 46

MAINTENANCE

Do not bleach No chemical cleaning

Do not iron Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.

Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS REF. 90090/90091

- Lumbago
- Sciatic lumbalgia and lumbar cruralgia
- Spondylarthrosis and lumbar discopathies
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Post-operative recovery
- REF.90091 only: After-effects of stable compression fractures of lumbar vertebrae
- REF.90091 only: Treatment of fractures to transverse processes

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 90090/90091

- Structure in CarbonTrace® fabric, elastic, breathable, ladder-proof, antistatic and bacteriostatic
- Elastic straps for variable and personalised support
- Velcro® front fastening
- 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
- Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
- The abdominal section is reinforced by spiral stays fixed in an oblique position
- Individually adaptable to the patient's pathology

INDICATIONS REF. 90092

- Treatment of back pain caused by diffuse spinal osteoarthritis
- Rheumatism
- Post-surgical protection of vertebral fractures treated surgically with instruments and for dorsal herniotomy

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 90092

- Padded shoulder straps
- Structure in CarbonTrace fabric, elastic, breathable, ladder proof, antistatic and bacteriostatic
- Elastic straps for variable and personalised support
- Velcro® closure on the front
- The abdominal section is reinforced by spiral stays fixed in an oblique position
- Dorso-lumbar part supported by adjustable stays, integrated into the belt
- 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
- Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
- Individually adaptable to the patient's pathology

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE REF. 90090/90091

- Open the corset and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. A).
- Put the corset in place with the loop on the upper side.
- Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. B). Make sure the closure is centered.
- Tighten the corset by fastening the straps on the front Velcro® band (fig. C). ONLY on models REF.90091: first tighten the lower straps, then the top ones.
- If the use of the lumbar pad (REF.1078/P) is prescribed, fix the pad on the inside to the back Velcro® before putting the corset on.

PUTTING ON THE APPLIANCE REF. 90092

- Open the corset and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. D). Put the corset in place with the loop on the upper side.
- Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. E).
- Make sure the closure is centered. If necessary reposition the corset (fig. F).
- Tighten the corset by fastening the lower straps on the front Velcro® band (fig. G) first.
- Then tighten the upper straps and fasten them on the front Velcro® band (fig. H).
- Place the upper tensioning straps over the shoulders, then feed under the arms and cross over at the back. Make sure they go through the loops (fig. I). Then secure them to the front Velcro® band (fig. L).

NOTE:

To apply the rear rigid pad (heat-mouldable):

- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing, fig. M)
- apply the Velcro® fasteners centrally on the opposite side to the padding (fig. N)
- attach the pad with Velcro® to the internal dorsal part of the orthosis

To apply the front rigid pad (heat-mouldable):

- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing)
- attach the pad with Velcro® to the front closure of the orthosis

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse élastique pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire, avec coussins rigides thermoformables

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veuillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou à des champs magnétiques importants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans les cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.90090 / REF.90091*	REF.90092**				
Taglia	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonf. bassin cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Hauteur ant. cm	19	19	19	19	19	19
Hauteur post. cm	28	28	28	28	28	28
*Hauteur ant. cm	23	23	23	23	23	23
*Hauteur post. cm	33	33	33	33	33	33
**Hauteur ant. cm	23	23	23	23	23	23
**Hauteur post. cm	55	55	55	55	55	55

Couleur: gris

OPTION

REF. 90090 9ST012/L Baleines rigides en option cm 22

REF. 90091 9ST012/L Baleines rigides en option cm 26

REF. 90092 9ST012/L Baleines rigides en option cm 46

ENTRETIEN

Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique

Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir

Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS REF. 90090/90091

- Lombalgies
- Lombosciatalgies et lombocruralgies
- Spondylarthrose et discopathies lombaires
- Traumatismes légers de la colonne lombosacrée et contractures paravertébrales lombaires
- Cours postopératoire
- Seulement REF.90091: résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Seulement REF.90091: traitement de la fracture des apophyses transverses

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 90090/90091

- Structure en tissu CarbonTrace®, élastique, respirant, inémaillable, antistatique et bactériostatique
- Tirants élastiques postérieurs en mesure de permettre une pression variable et personnalisée
- Fermeture antérieure en Velcro®
- 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur ordonnance
- Baleines rigides en option, modélables sur indication du médecin; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
- Partie abdominale renforcée par échisses à spirale en position oblique
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

INDICATIONS REF. 90092

- Traitement des lombodorsalgies dues à l'arthrose diffuse de la colonne vertébrale
- Pathologies rhumatologiques
- Suivi post-chirurgical des fractures vertébrales traitées chirurgicalement avec instrumentation et des herniectomies

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 90092

- Épaulette avec rembourrage
- Structure en tissu CarbonTrace®, élastique, respirant, indémallable, antistatique et bactériostatique
- Tirants élastiques postérieurs en mesure de permettre une pression variable et personnalisée
- Fermeture antérieure par Velcro®
- Partie abdominale renforcée par échisses à spirale en position oblique
- Région dorso-lombaire soutenue par des échisses modélables intégrées à la bande
- 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur ordonnance
- Baleines rigides en option, modélables sur indication du médecin; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE REF. 90090/90091

- Ouvrir le corset de soutien et fixer temporairement les bandes Velcro® sur le côté (fig. A).
- Mettre en place le corset de telle manière à ce que la boucle se situe en haut.
- Pour fermer, insérer le pouce dans la boucle et bien fermer le soutien avec la fermeture Velcro longitudinale (fig. B). S'assurer que la fermeture soit bien centrée.
- Pour comprimer le corset, appuyer les bandes sur la bande Velcro® précédente (fig. C). UNIQUEMENT pour les modèles REF.90091: bien serrer les bandes inférieures, puis les bandes supérieures.
- En cas d'utilisation de la pelote lombaire (REF.1078/P), fixer celle-ci à l'intérieur sur la bande Velcro® arrière avant de mettre le corset.

ENFILAGE REF. 90092

- Ouvrir la ceinture de soutien et fixer les rubans scratch provisoirement sur le côté (fig. D). Mettre le corset en place de sorte que la boucle soit en haut.
- En fermant, insérer le pouce dans la boucle et fermer la ceinture de soutien fermement avec le ruban scratch sur le côté longitudinal (fig. E).
- S'assurer que la fermeture se situe exactement au milieu. Repositionner le corset au besoin (fig. F).
- Pour resserrer le corset, serrer d'abord les bandes du bas et les fixer au ruban scratch de devant (fig. G).
- Serrer ensuite les bandes du haut et les fixer au ruban scratch de devant (fig. H).
- Fixer les bandes de serrage supérieures par-dessus les épaules sous les aisselles et les croiser sur le dos (fig. I). Fixer ensuite les bandes de serrage au ruban scratch de devant (fig. L).

NOTE:

Pour appliquer le coussin rigide postérieur (modélable à chaud):

- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription, fig. M)
- appliquer les bandes Velcro® sur la partie centrale, du côté opposé au rembourrage (fig. N)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la partie dorsale intérieure du buste

Pour appliquer le coussin rigide antérieur (modélable à chaud):

- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la fermeture antérieure du buste

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Busto ortopedico elastico per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare, con pelotte rigide termoformabili

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiam